

INDEX IV.

SUBJECTS.

- | | |
|---|---|
| <p>‘Abbás, enigma on, I 100 n. 1.</p> <p>‘Abbásid Caliphs, black standards of the, II 213 n. 1.</p> <p>‘Abdulláh, used in naming slaves, II 93 n. 2.</p> <p>Ablution, the canonical, II 218 n. 6.</p> <p>Absorption in the Deity, I 59, 63.</p> <p>Acrostic, the, I 124.</p> <p>Adam, worshipped by the angels, IV 211 n. 1.</p> <p>Admiral, the Grand, official dress of, III 295 n. 2.</p> <p>Admiral, the Lord High, IV 47.</p> <p>Adrianople, Treaty of, IV 306.</p> <p>Aetiology, II 220 n. 4, 273 n. 5, 281 n. 5. See <i>Husn-i Ta‘lil</i>.</p> <p>Ages of Man, the Seven, I 184.</p> <p>Ahmed, the Light of, III 196 n. 3.</p> <p>‘Ajemí Oghlans, Corps of, III 118.</p> <p>Alexander’s Dyke, IV 103 n. 3.</p> | <p>Alexander, the Mirror of, I 284; II 339 n. 2.</p> <p>‘Alien’, the, I 360 n. 7.</p> <p>Alláh (God), I 181 n. 1, 379 n. 2, 409 n. 2.</p> <p>Alláh, definition of, I 409 n. 2.</p> <p>Almond, the, type of a beautiful eye, II 371 n. 2.</p> <p>Alms, the public, II 89 n. 7.</p> <p>Aloes-wood, the best variety of, III 32 n. 4.</p> <p>Aloes-wood, perfume of, I 215 n. 1.</p> <p>Alphabet, the Ottoman, I 98 n. 1.</p> <p>Ambergris, the type of darkness, III 32 n. 2.</p> <p>Amphibology, II 87 n. 3, 108 n. 1, 114 n. 9, 127 n. 4, 137 n. 1, 204 n. 1, 207 n. 2. See Word-plays, <i>‘Ihám</i>, and <i>Tevriye</i>.</p> <p>Anagram. See <i>Qalb</i>.</p> <p>Angels, the, I 38. See <i>Melekút</i>.</p> <p>Angels, the, called Heavenly Birds, IV 204 n. 1.</p> <p>Angels, Recording, II 213 n. 7.</p> |
|---|---|

- Angora, Battle of, 250, 255, 428, 429.
- Anthologies, Turkish, III 203.
- Antistrophe, I 115.
- Appetizers, things eaten as, II 92 n. 1, 345 n. 5.
- Apples, the written, of Aspuzi, III 318 n. 4.
- Aquila, constellation, IV 53 n. 2; V 110 n. 3.
- Arc of Ascent, the. See *Qavs-i 'Uruj*.
- Arc of Descent, the. See *Qavs-i Nuzul*.
- Arithmetic, I 40.
- Artificial School of Turkish poets, the, III 245 sqq., 259, 278, 329.
- 'Ashiq Chelebi, account of, III 162 n. 4.
- Asper, value of the, II 26 n. 1.
- Ass, considered undignified to ride an, IV 277 n. 5.
- Astrology, Muhammedan, I 328 n. 3; II 69 n. 3, 125 n. 1.
- Astronomy, I 40, 41. See *'Ilm-i Hey'*et.
- Astronomy, the new, IV 356 n. 3.
- Athletes, Oriental, II 72 n. 4.
- Atomistic Theory, the, I 67 n. 1.
- Attributes of Awfulness, I 66 n. 2, 171 n. 2. See *Felâl*.
- Attributes of Beauty, I 66 n. 2, 171 n. 2. See *Femâl*.
- Attributes, the Divine, I 66, 407 n. 3, 408 n. 3 and 4, 409 n. 1.
- Autumn, the, compared to Zelíkhá, III 31 n. 1.
- Autumn, personified as a rich householder, III 149 n. 3.
- 'Azerbaijání dialect of Turkish, III 75.
- Azerbaijání poems, collection of, III 106 n. 2.
- 'Azerbaijání Turkish poets, III 106.
- Badakhshán, rubies of, II 255 n. 4, 340 n. 2; IV 216 n. 1. See Rubies of Badakhshán.
- Balance, the allegorical, I 174 n. 4.
- Ball, the Golden, in the dome of St. Sophia, II 142 n. 1.
- Ban, military title, II 91 n. 6; III 154 n. 7.
- Band, the military, IV 205 n. 4.
- Banquet, the Primal, I 23; IV 313 n. 2. See *E-lest*, the Feast of.
- Barber-Books, III 248.
- 'Bare-headed', equivalent to 'half-drunk', II 111 n. 4.
- Bath, the Eastern, II 255 n. 6.
- Baths, public, in Turkey, IV 127 sqq., 303 n. 3.
- Bath-room, windows of the, IV 128 n. 10.

- Báyezíd I, date of his accession, I 225 n. 1.
- Bayrám Festival, I 84; III 109 n. 2, 287 n. 1, 310 n. 4; IV 167 n. 4, 299 n. 5.
- Beads, what Moslems say when they tell their, II 244 n. 2.
- Beaker, the, conceived as a magician, II 341 n. 8.
- Bear, the Great, III 17 n. 2.
- ‘Bear in one’s hand’ = ‘make much of’, II 340 n. 7.
- Beard, shaving of the, V 25 n. 1.
- Beard, wearing of the, IV 321 n. 2.
- Beauty, Absolute, I 16 seq., 59 seq.
- Beauty, the Celestial, III 64 n. 2, 65 n. 1 and 3, 66 n. 2.
- Beauty, the *diwán* of = a fair face, IV 316 n. 3.
- Beauty, the walk of a, compared to that of a partridge, IV 217 n. 4.
- Bed, nine mattresses of the, compared to the nine Ptolemaic spheres, III 58 n. 2.
- Beds, Eastern, III 58 n. 1.
- Beggars, compared to bathers, III 56 n. 4.
- Beggars, phrase used in refusing alms to, II 87 n. 6.
- Begging-bowl, the, IV 173 n. 2.
- Being, Absolute or Necessary, I 15 sqq., 41, 42 n. 2.
- Being, Contingent or Possible, I 18, 41, 42 n. 2.
- Bells, horns, or gongs, sounded to warn travellers that the caravan is about to start, III 11 n. 3.
- Beloved, the, addressed as a physician, III 168 n. 2.
- Beloved, the, compared to a falcon, III 281 n. 5.
- Beloved, the, compared to an idol, I 218 n. 1.
- Beloved, the, compared to a lamp, III 308 n. 6.
- Beloved, the, compared to a sapling, IV 46 n. 2.
- Beloved, the, compared to a Turk, I 214 n. 6.
- Beloved, the, first described as golden-haired by Nedím, IV 46 n. 1.
- Beloved, the, generally described as black-haired, IV 46 n. 1.
- Beloved, the, in mysticism, I 21 seq.
- Beloved, the, a personification of the Ideal, II 316 n. 5.
- Beloved, the dog of the, II 247 n. 4, 362 n. 9.
- Beloved of God, the, title of Muhammed, II 217 n. 5.
- Beyrám, Festival of. See Bayrám.
- Bibliomancy, II 49, 198 n. 1.
- Bird language, IV 239 n. 2.
- Biting upon the finger, an

- expression of bewilderment, I 331 n. 1.
- Black Stone, the, I 38.
- Blackness, the Most Great. See *Sewád-i Afzam*.
- Blackness of face, typifying disgrace, IV 72 n. 6.
- Blood, to take blood upon one's neck, IV 262 n. 5.
- Blue and green, regarded as shades of one colour, I 151 n. 3; II 112 n. 7; III 31 n. 6, 98 n. 4.
- Body, the, compared to a cage, I 190 n. 4.
- Body, definition of, I 45 n. 3.
- Books, the four, I 375 n. 2.
- Books, want of reverence for, II 355 n. 2.
- Bosom, the, compared to a sepulchre, IV 171 n. 2.
- Bowl, the Elder of the, IV 205 n. 1.
- Brazil-wood, II 213 n. 2, 254 n. 8.
- Bread and salt rights, II 315 n. 6.
- Breath of God, the, title of Jesus, III 214 n. 3.
- Breath, holding of the, practised by dervishes, III 240 n. 3.
- Breezes playing on water, likened to chains, II 242 n. 4.
- Bride, the Spheral = the sky, II 60 n. 6.
- Brides, the faces of, ornamented with gilt spangles, III 31 n. 3.
- Bridge, the, of Hell, I 174 n. 2. See *Sirát*.
- Bridle-fere, IV 49 n. 1.
- Brocade, Venetian, II 255 n. 2.
- Bud, a, compared to a goblet, IV 334 n. 1.
- Bull, the, in Muhammedan cosmogony, I 39.
- Burning Bush, the miracle of the, IV 104 n. 1; V 94 n. 7.
- Buttons, alluding to a lady's breasts, III 97 n. 2.
- Cadi, the office of, II 394 seq., 397 sqq.
- Cadiasker, the office of, II 24 n. 3. See *Qázi-Asker*.
- Caiques, the public, IV 44 n. 3.
- Calf, the golden, V 89 n. 1.
- Caliphs, the Orthodox. See *Khulefá-yi Ráshidín*.
- Camels, unruly, II 110 n. 4.
- Camphor, the type of anything white, III 16 n. 7, 32 n. 2.
- Canaan, the Moon of, IV 265 n. 2.
- Canopy surmounting the Sultan's throne, III 309 n. 6.
- Caravan, the, of human individuals, I 193 n. 1.
- Caravanseray, I 193 n. 1.
- Carlowitz, the Peace of, III 332.
- Carnelians of Yemen, II 89 n. 2 and 3; IV 216 n. 1.

- Categories, the Ten, I 41 n.
 2. See *Maqûlát-i 'Ashere*.
- Cause, the First, I 40 n. 1.
 See *Mebde-i Evvel*.
- Censer, the, used at wine-feasts, II 338 n. 3.
- Censor, the, a type of conventionality, I 360 n. 1.
- Cercis Siliquastrum, III 30 n. 3.
- Chaghatáy dialect, the, V 79. See Jaghatáy.
- Chapter of Light, the, II 334.
- Check, the (mystical term), I 23.
- Cheek, the, compared to a rose, III 197 n. 3.
- Cheeks, of a beauty, compared to a garden, II 35 n. 6, 298 n. 2.
- Cheeks, the lustre of, compared to pomegranate-blossom, III 16 n. 3.
- Chess, III 176 n. 2, 249 n. 1.
- Child of the grape, the, IV 43 n. 1.
- Children, querulous, threat sometimes used towards, IV 169 n. 1.
- Chin, of a beauty, compared to an apple or orange, II 122 n. 2; IV 25 n. 3.
- Chin, the well of the, IV 26 n. 1.
- China, the land of fragrance, IV 44 n. 1.
- China, the native land of musk, II 65 n. 6, 112 n. 4.
- China, use of, in Turkish poetry, II 313 n. 5.
- 'Chinese' = artistically beautiful, II 383 n. 1.
- Chinese Idol, term applied to a beautiful person, III 185 n. 2.
- Chosroes (title), III 139 n. 1, 148 n. 6; IV 112 n. 4. See *Khusraw*; *Khusrev*; and *Kisrá*.
- Christian pictures and images, III 65 n. 3.
- Christians, the Eastern, II 197 n. 1.
- Chronograms, English, IV 273 n. 1,
- Chronograms, Oriental, I 87, 98; II 99, 265 n. 1; III 39, 41, 85 seq., 110, 126 n. 2, 235, 295 n. 3, 299; IV 90, 108 seq., 159, 175 n. 2, 179 n. 2, 181 n. 1, 211 n. 3, 224, 233, 246, 256, n. 1, 258, 265 sqq., 275 n. 1.
- Churchill affair, the, IV 325 seq., 328.
- Circassian, the typical, IV 41 n. 4.
- Circle of Existence, the, I 52, 53 n. 1. See *Deverán-i Vujúd*.
- Civilians, arms seldom carried by, IV 322 n. 1.
- Climates, the Seven, I 47 n. 1, 289 n. 3; III 9 n. 1.
- Clouds, compared to women mourning the dead, II 314 n. 3.

- Coaches, reserved for women, IV 298 n. 1.
- Cock's eye, a term applied to red wine, IV 51 n. 1.
- Coinage, the Ottoman, I 262 n. 2.
- Coins, the first Ottoman gold, II 26 n. 2.
- Coins, scattered among the people on festival days, II 113 n. 9.
- College for Muslim Ladies, IV 349.
- Collyrium, II 49 n. 4; IV 66 n. 1.
- Comb, the, use of in poetry, III 157 n. 5, 269 n. 1.
- Concubines in Muhammedan countries, III 333 n. 1.
- Confession of Faith, the Muslim, II 218 n. 4.
- Conscience, the eye of, III 323 n. 1.
- Conqueror, the, surname of Mehemed II, II 22.
- Constantinople, the capture of, I 406.
- Constantinople, the names of, III 214 n. 1.
- Coolness of the eye, a term of endearment. See *Qurret-ul-Ayn*.
- Coolness of the eye = tranquillity, III 177 n. 5.
- Copernican System, the, I 43 n. 1.
- Cord, the paynim, IV 71 n. 1. See *Zunnâr* and Girdle.
- Cord of Unity, the, IV 71 n. 1.
- Cosmogony, Muhammedan, I 34 sqq.
- 'Cotton hands', IV 300 n. 1.
- Cotton-wool, put in the mouth of a corpse, II 216 n. 4.
- Couplet. See *Beyt*.
- Crane-eye, epithet of wine, IV 148 n. 2.
- Crow, the, a bird of ill omen, II 214 n. 3. See *Ghurâb-ul-Beyn*.
- Crow, black, typifying night, II 115 n. 3.
- Crucifixion of Jesus, the, Muhammedan belief concerning, I 233 n. 3.
- Crystal, epithet applied to a clear white skin, I 330 n. 6.
- Culture, Eastern and Western, in the Middle Ages, I 444 sqq.
- 'Cup-bearer' = the author's poetic genius, II 338 n. 1. See *Sâqi*.
- Cup-bearer, the ideal, IV 340 n. 3.
- Curl, of a beauty, compared to a hyacinth, I 296 n. 2.
- Curl, of a beauty, compared to a snake, I 294 n. 7, 330 n. 3; II 36 n. 1.
- Curls, of a beauty, compared to chains, I 330 n. 5.
- Curls, of a beauty, compared to the wards of a key, II 323 n. 2.

- Curtains, Eastern, I 330 n. 7.
- Cypress, the, called 'free', II 208 n. 8.
- Cypress, type of a graceful figure, I 331 n. 7; II 64 n. 4, 101 n. 3, 361 n. 4.
- Cypress, type of a noble man, II 246 n. 6.
- Dagger of the beloved, the, IV 356 n. 2.
- Daggers, worn by Turkish ladies, IV 356 n. 2.
- Damascening of sword-blades, IV 101 n. 3.
- Dancing, Eastern, IV 126 n. 4.
- Dancing-boys, IV 235 seq.
- Dancing-girls, II 113 n. 2.
- Dancing-girls, Greek, IV 289 n. 1.
- Daughter of the Grape, the, IV 113 n. 1. See 'Child of the grape' and *dukhter-i rez*.
- Daughter of the Vine, the eyes of the, IV 168 n. 3.
- Dawn, the breath of, II 68 n. 6.
- Dawn, the shaft or column of, IV 40 n. 3.
- Dazzling Darkness (Súfi phrase), I 66 n. 1. See Light, the blackest.
- Dead, examination of the, IV 297 n. 2.
- Decarchy, the West-Turkish, I 11, 141, 178 n. 1, 249.
- Demons, the, said to have been created from fire, IV 202 n. 1.
- Deri, dialect of Persian, IV 258.
- Dervish orders, the, I 25, 146, 149, 151, 179 n. 1, 195 n. 3.
- Dervishes, dancing, I 146 n. 3; IV 83, 203. See *Semâc*.
- Dervishes, phraseology of, III 231 n. 2.
- Dervishes, a practice of, in ecstatic trance, II 382 n. 2.
- Dewdrops conceived as silver studs, II 277 n. 2.
- Dimple, the, on the chin of a beauty, conceived as a pit, II 126 n. 4, 223 n. 3.
- Directions, the Six, I 425 n. 4; III 46 n. 1.
- Dishes, Eastern, glossary of, II 335 n. 7.
- Divan, the, II 24.
- Divination, I 58 n. 1, 166 n. 3. See *Fâlji*.
- Doctors, Eastern, IV 101 n. 2.
- Dog, a, popularly called *fitne*, I 257 n. 3.
- Dogs frequenting the beloved's ward, II 315 n. 5.
- Domes, raised over the tombs of saints, III 93 n. 2.
- Donkeys, Turkish proverb concerning, V 37 n. 1.
- Down (*khatt*), double meaning of, II 89 n. 5; IV 104 n. 2. See *Khatt*.

Down, on the cheek, compared to the nap on satin, IV 133 n. 4.

Down on the face, compared to a turquoise, II 372 n. 3.

Down on the face, compared to writing, II 67 n. 6, 89 n. 5.

Dowry, the, in Muhammedan law, IV 188 n. 1.

Drama, the Ottoman, V 14 seq.

Dreams, I 57 n. 1. See *'Ilm-i Ta'bir*.

Drinking-vessels, shaped like the crescent moon, II 338 n. 2.

Drunkenness, (mystical term), I 364 n. 4.

Drunkenness, four degrees of, II 329 n. 1.

Dulcimer, the, compared to a *mistar*, II 342 n. 6.

Dust on the heart = chagrin, II 243 n. 7.

Eagle, the, trained for the chase, II 115 n. 4.

Ear of the mandoline = peg, III 347 n. 3.

Ears of the lute, the, III 290 n. 1.

Ear-shell, the, III 99 n. 2.

Earths, the Seven, I 38, 399.

East-Turkish dialects, I 4 n. 1.

Ecstasy, I 59. See *Hál*.

Eggs, red, IV 241 n. 3.

Eglantine, the, usually associated with the idea of whiteness, II 222 n. 1.

Egypt, the tribute of, I 262 n. 1.

Eight, Court of the, III 172. See *Sahn* and *Sahn-i Semán*.

Elder of the Magians, the, III 232 n. 4, 269 n. 4.

Elements, the four, I 46, 48, 187 n. 2.

Elif, the letter, type of a slight and erect figure, II 192 n. 1.

Elixir, II 49 n. 2,

Emanation, the doctrine of, I 42, 60.

Empyrean, the, III 55 n. 3, 310 n. 3; IV 100 n. 2, 136 n. 1. See *'Arsh*.

English, used as an epithet in Turkish poetry, IV 113 n. 2.

English, the, reckoned experts in the use of fire-arms, IV 146 n. 3.

English women, description of, IV 241.

Enigmas, I 100. See *Lughaz* and *Mu'ammá*.

Epanadiplosis. See *Redd-ul-'Ajzi 'ale-s-Sadr*.

Epanastrophe. See *I'áde*.

Equivoque, IV 332 n. 2. See *'Ihám*; *Finás*; *Tejnis*; and Word-plays.

Eternal youths, I 37. See *Ghilmán*.

Ethics. See *'Ilm-i Akhláq*.

Eunuch, the chief, official dress of, III 295 n. 2.

Euphuism, Art of, I 111 sqq. See *'Ilm-i Bedī'*.

Evil, the mystery of, I 18.

Execution, barbarous Persian mode of, II 279 n. 7.

Existence, the Circle of, I 52 seq.

Eye, the arrow of the, I 214 n. 5.

Eye, of a beauty, conceived as restless, I 216 n. 1.

Eye, of a beauty, compared to a witch, I 295 n. 4.

Eye, of a beauty, compared to a narcissus, I 296 n. 3.

Eye, of a beauty, described as 'drunken' or 'sleeping', II 301 n. 2.

Eye, of the beloved, compared to Mars, II 373 n. 3.

Eye of Certainty, the, I 328 n. 1, 425 n. 4. See *'Ayn-i Yaqīn*.

Eye, the, compared to a mirror, II 273 n. 5.

Eye, coolness of the = tranquillity, III 177 n. 5.

Eye, the evil, II 274 n. 6; III 168 n. 3; IV 64 n. 4, 295 n. 4.

Eye, the house of the, II 359 n. 4.

Eye of understanding, the, I 160 n. 5.

Eyebrow, the, compared to a bow, I 214 n. 5; II 64 n. 3; III 98 n. 3 and 4.

Eyebrow, the, compared to a crescent moon, III 308 n. 2.

Eyebrow, the, compared to a prayer-niche (*mīhrāb*), I 361 n. 3 and 4.

Eyebrow, the, compared to a scimitar, III 324 n. 4.

Eyebrows, compared to bridges, II 360 n. 7.

Eyebrows, compared to a pavilion, II 373 n. 4.

Eyebrows, compared to tents, II 67 n. 2.

Eyelashes, compared to arrows, II 279 n. 1.

Eyelashes, compared to ranks of spearmen, II 361 n. 1.

Eyes, of a beauty, compared to Turks, I 214 n. 6.

Eyes, the light of the, a term of endearment, III 177 n. 4.

Fables, composed by Shināsī, V 33 seq.

Face, of a beauty, compared to a lovely day, II 69 n. 1.

Face, of a beauty, compared to a moon, II 69 n. 3; IV 219 n. 1.

Face, of the beloved, compared to the sun, II 69 n. 6, 88 n. 1.

Face, blackness of, II 213 n. 9, 249 n. 10.

Face, a fallow, compared to a gilt plate, II 69 n. 5.

- Face, a sallow, compared to a lotus II 360 n. 5.
- Falcon, a habit of the, II 279 n. 3.
- Fantasy, the, II 36 n. 7, 302 n. 1; II 362 n. 4. See *Khayál*.
- Fate, the, of every man written on his skull, II 91 n. 1.
- Fawn, image for a graceful beauty, II 62 n. 2.
- Felt, worn by the poor, IV 133 n. 6.
- Feudal system, the Ottoman, III 216 n. 1.
- Figures (rhetorical), I 111 sqq.
- Finger-counting (native Turkish syllabic metres), V 79. See *Parmaq hisábi*.
- Fire, the sphere of, II 315 n. 1, 316 n. 2.
- Fire, symbolic meaning of, I 171 n. 2; V 94 n. 7.
- Fish, the, in Muhammedan cosmogony, I 39; II 114 n. 7.
- Fishes, rings of silver fastened through the noses of, II 242 n. 1.
- Flax, cloth of, supposed to go into shreds when exposed to moonlight, IV 117 n. 1.
- Florin, the Ottoman, II 26 n. 3.
- Flowers, wet red, compared to drops of blood, II 240 n. 1.
- Flute, the, sacred instrument of the Mevleví dervishes I, 425 n. 5. See *Ney*.
- Flute, finger of the, III 36 n. 2.
- Flute, the wail of the, III 92 n. 1, 157 n. 4.
- Flytings, IV 248.
- Folds, the Seven, I 195 n. 1.
- Footprint, a, compared to a prayer-niche, II 35 n. 2.
- Form, I 45 seq. See *Súret*.
- Fountain, the jet of a, compared to a lasso, III 346 n. 4.
- Fountain of Life, the, I 219 n. 3, 281 sqq. See Life, the Water of.
- Friend, the = God, I 173 n. 2.
- Funeral prayers, II 261 n. 2.
- Furniture, of an old-fashioned Turkish room, III 189 n. 2.
- Fuzúl's Turkish, peculiarities of, III 76 n. 1.
- Games of children in the East, IV 116 n. 1, 277 n. 4, 320 n. 1,
- Games, military, of the Turks, IV 28 n. 1.
- Garden, the, red with tulips, compared to a sea of blood, III 267 n. 1.
- Gems and metals believed to ripen in mines, III 46 n. 2.
- Generation, meaning of, I 47 n. 2.
- Genies confined in bottles, II 331 n. 4.

- Geography, Muhammedan, I 47 n. 1.
- Geometry, I 40. See *‘Ilm-i Hendese*.
- Ghazel, the, I 80, 102, 144.
- Ghazels, introduced into the mesnevî, I 309.
- Ghazels, introduced into qasîdas, III 149 n. 8.
- Ghost, the Holy, III 308 n. 6.
- Gipsy wedding customs, IV 227.
- Girdle, the, worn by Christians and pagans in the East, II 44 n. 4. See *Zunnâr* and Cord, the paynim.
- Glances, compared to arrows, I 64 n. 3; III 98 n. 3.
- God, the fourteen letters of, I 340.
- God, the Most Great Name of, I 379 n. 2. See *Ism-i A‘zam*.
- God, the thirty-two words of, I 368 n. 1.
- Godhead, the Effulgence of the, I 66, 327 n. 1, 377 n. 1.
- Good, Absolute, I 16 sqq.
- Grapes, a bunch of, compared to the Pleiades, III 287 n. 4.
- Greek girls, the gait of, IV 240 n. 3.
- Greek in Persian characters, I 152.
- Greek pronunciation of Turkish, IV 239 n. 1.
- Greek women, description of the, IV 238 sqq.
- Green, the sacred colour, II 239 n. 2.
- Habitable Quarter, the, III 139 n. 2. See *Rub‘-i Meskûn*.
- Hail-stones, compared to cannon-balls, II 239 n. 4.
- Hail-stones, compared to glass balls, II 243 n. 2.
- Hair, of the beauty, regarded as a dragon, II 120 n. 7.
- Hair of the beloved, scented with ambergris, II 35 n. 5.
- Hair, black locks of, compared to snakes or scorpions, IV 155 n. 2.
- Hair, compared to the basil, I 294 n. 6.
- Hair, compared to clouds, II 88 n. 1.
- Hair, compared to a snare, I 385 n. 1; III 168 n. 6.
- Hair, compared to the violet, II 89 n. 4.
- Hand = leaf, II 113 n. 7; III 158 n. 2.
- Hand-mill, the Eastern, II 245 n. 3.
- Harem dialect, poems in the, IV 283 sqq.
- Hare’s sleep, II 201 n. 2.
- Harp, the Eastern, II 342 n. 3, 372 n. 2.
- Head = selfhood, I 163 n. 2.
- Head-bounden = bound to obey, IV 262 n. 4.
- Headdresses, extravagant,

- worn by English ladies, IV 242 n. 1.
- Headlessness, mystical term, I 163 n. 2.
- Heads, of lovers, compared to cups spun by a juggler, II 38 n. 4.
- Heart, of the beauty, compared to a stone, I 214 n. 4.
- Heart, of the lover, compared to a glass or crystal vial, I 214 n. 4; II 66 n. 1.
- Heart, of the lover, compared to a piece of roast meat, II 37 n. 2.
- Heart, the compared to a flint, II 360 n. 4.
- Heart, the, compared to a mirror, II 250 n. 3, 332 n. 3, 372 n. 1.
- Hearts, of lovers, conceived as hanging from a beauty's tresses, II 120 n. 7.
- Heat and cold = all things, IV 200 n. 1.
- Heavens, the Seven, I 37, 399.
- Hells, the Seven, I 399.
- Henna, used as a dye, III 31 n. 5, 98 n. 1.
- Henna night, IV 290 n. 3.
- Hindú, type of blackness, II 214 n. 2.
- Hips, the, of a girl, compared to a mountain, IV 27 n. 1.
- Holy men, a lamp lit over the graves of, IV 205 n. 3. See Saints, the tombs of the.
- Holy men, pilgrimage to the tombs of, I 180 n. 2. See Saints, the tombs of the.
- Holy Spirit, the, a title of Gabriel, II 217 n. 4.
- Homonymy. See *Finás* and *Tejnís*.
- Honey, popularly regarded as a universal panacea, II 65 n. 4.
- Hoopoe, the, II 386 n. 5.
- Houris, the, I 37 n. 1.
- Humour in Turkish poetry, IV 15 seq.
- Humours, the four, I 301 n. 1; II 65 n. 2, 329 n. 1. See *Akhlát-i erba'a*.
- Huseyn, son of 'Alí, elegies on, IV 350.
- Hyacinth, the, a type of luxuriant locks, III 153 n. 6, 156 n. 1.
- Hyperbole, I 112.
- Ideas, the Platonic, III 114 n. 1. See *Af'ván-i Sábita*.
- Idioms, Persian, II 246 n. 1, 270, 272 n. 1.
- Idol, name for a beauty, I 218 n. 1; II 44 n. 2; III 185 n. 2, 265 n. 7; IV 171 n. 1. See *Sanem*.
- Idol, a type of false religions, I 170 n. 1.
- Idol, Chinese, name for a beauty, II 313 n. 5, 314 n. 1.
- Immortality of the Soul, the, I 52.

- Incense, burned in the invocation of spirits, III 179 n. 1.
- Infidel, name for a beauty, II 44 n. 3. See Paynim and *Káfir*.
- Ink, Eastern, IV 318 n. 3.
- Inscriptions, the Achaemenian, III 310 n. 5.
- Insomnia, remedy for, II 204 n. 8.
- Intelligence, the Primal, I 188 n. 4; III 129 n. 2. See *‘Aql-i Evvel*.
- Intelligence, the Universal, I 42, 60.
- Intelligences, of the nine Spheres, the, I 44.
- Intimacy, mystical term, I 151 n. 2.
- Islam, less rigid than is generally supposed, I 24.
- Istambol, derivation of, III 280 n. 2.
- Istambol, the fawns of IV, 138 n. 1.
- Jaghatáy dialect of Turkish, I 72, 127; II 10; III 75, 76. See Chaghatáy.
- Jámí, derivation of his name, III 156 n. 5.
- Janissaries, the, I 179 n. 1; II 228, 248, 249 n. 3, 257, 266, 268; III 185 n. 5, 206, 319; IV 248 n. 1. See *Fanizari*.
- Jasmine-breast, term for a beauty, I 331 n. 2.
- Jemshíd, the cup of, II 71 n. 1, 90 n. 4, 221 n. 6, 339 n. 4, 392; III 129 n. 1, 220 n. 1; IV 148 n. 1.
- Jesus, the life-giving breath of, II 120 n. 6.
- Jewellers = dealers in beautiful fancies, III 308 n. 3.
- Jonquil, flower of the, compared to a golden bowl, III 282 n. 2.
- Joseph, the type of youthful beauty, III 179 n. 3.
- Joseph, the shirt of, III 287 n. 3.
- Joseph and Zelíkhá, the romance of, IV 28.
- Joseph and Zelíkhá, poems on the subject of, II 148 n. 2.
- Journey, the homeward, mystical term, I 52, 53 n. 1.
- Judas-tree, the, III 30 n. 3, 152 n. 5; IV 348 n. 2. See *Erghaván*.
- Judgment, the Day of, IV 209 n. 3, 211 n. 2.
- Jug, an earthenware, used as a target, V 43 n. 1.
- Jujube-tree (*zizyphus*), the, II 92 n. 2.
- Juniper, the, III 30 n. 4.
- Jurisprudence. See *‘Ilm-i Fiqh*.
- Jurist, the, a type of conventional respectability, III 67 n. 5.
- Ka’ba, circumambulation of the, I 243 n. 3.

- Ka'ba, the Heavenly, II 59 n. 3, 61 n. 2.
- Ka'ba, the Lord of the, II 320 n. 3.
- Kebábs, cooking of, II 37 n. 2.
- Kerbelá, the Martyrs of, Elegies on, IV 350.
- Keys, Eastern, II 323 n. 5.
- Khalvetí order of dervishes, I 232 n. 2; II 148 n. 2, 213 n. 4, 374; III 108, 312.
- Khoten, the deer of, III 301 n. 2.
- Kingdom, the Fair = Persia, III 207.
- Kiss, a, compared to a peach, III 58 n. 3. See Peach and *Sheftálú*.
- Koran, the first revelation of the, II 219 n. 5.
- Koran, the Fourteen letters of the, I 340 n. 3.
- Koran, sanctity of the, IV 319 n. 4.
- Lasso, the, a weapon of the Persian heroic age, II 114 n. 6.
- Lawsonia inermis (henna), III 98 n. 1.
- Leather, a piece of, used as a chess-board, III 176 n. 2.
- Leaves, yellow, compared to gold fish, III 31 n. 2.
- Leaves, yellow, compared to meteors, III 31 n. 7.
- Leonine verse, III 264. See *Musemmat*.
- Letters, Arabic, metaphors derived from, II 373 n. 2; III 168 n. 7; IV 67 n. 5.
- Letters, the shape of, word-plays on, II 373 n. 2; III 320 n. 2.
- Letters of God, the Fourteen, I 340.
- Leviathan, I 39 n. 1.
- Leylá, a type of the Divine Beauty, III 65 n. 1.
- Leylá and Mejnún, poems on the subject of, II 172.
- Library, the first private, among the Ottomans, II 31.
- Licences, metrical, IV 184.
- Life, the Water of, III 168 n. 4, 198 n. 2, 209 n. 1; IV 45 n. 1, 111 n. 6, 317 n. 1. See Fountain of Life, the.
- Life, the Water of = gentle speech, etc., III 321 n. 4.
- Life of me, term of endearment, IV 238 n. 2.
- Light, the blackest, III 272 n. 2. See Dazzling Darkness.
- Light, mystical meaning of, V 94 n. 7.
- Light, symbolic meaning of, I 171 n. 2.
- Light of Ahmed. See Muhammed, Light of.
- Light of Muhammed, the, I 34, 68. See Muhammed, Light of.
- Light of my eyes, a term of endearment, IV 172 n. 6.
- Lily, the leaf of the, com-

- pared to a sword, II 239 n. 3.
- Lily, the tongue of the, III 112 n. 3.
- Lily, the tongues of the = petals, II 361 n. 9.
- Lines and Curves = letters, I 166 n. 4.
- Lion, the Persian, III 289 n. 3.
- Lip, of a beauty, compared to a rose-bud, IV 65 n. 1.
- Lip, the, compared to a ruby, II 372 n. 3.
- Lips, red, described as pearl-bestrewn rubies, III 285 n. 3.
- Liver, the, believed to consist of solid blood, II 359 n. 3; III 92 n. 3.
- Liver, the, the seat of passion, I 294 n. 3; II 35 n. 1.
- Locks, of a beauty, compared to a snare, I 360 n. 2.
- Locks, of a beauty, dark and sweet-scented, II 64 n. 6.
- Locks, of the beloved, compared to a girdle, II 44 n. 4, 66 n. 6.
- Locks, of the beloved, compared to ornamental crucifixes, II 283 n. 1.
- Locks, of the beloved, compared to a snake or dragon, II 87 n. 4.
- Locks, black, of a beauty compared to charcoal, I 215 n. 1.
- Locks, sweet-scented, com-
- pared to the violet and hyacinth, II 345 n. 2.
- Logic, I 40 n. 4. See *‘Ilm-i Mantiq*.
- Logos, the, I 42 n. 1, 158 n. 1, 374 n. 2; IV 187 seq., 199. See *‘Aql-i Evvel*.
- Lote-tree, the celestial, I 35. See *Sidret-ul-Muntehá*.
- Love, in Súfiism, I 20 sqq., 63.
- Love, in Turkish poetry, III 83 sqq.
- Love, Platonic or masculine, I 64; II 380; III 122 sqq.; IV 230 seq. See Misogyny.
- Love, Typal and Real, I 21; II 86 n. 1; III 174 n. 2. See *‘Ashq-i haqiqi*; *‘Ashq-i mejázi*.
- Love, the man of, I 222 n. 4, 247 n. 4.
- Loved One, the = God, I 173 n. 1.
- Love-letter compared to a carrier-pigeon, II 121 n. 4.
- Lover, the, in Súfiism, I 22, 23, 160 n. 2, 162 n. 1, 173 n. 5.
- Lover, the wasted form of the, compared to a shadow, II 212 n. 3.
- Lute, the ears of the, II 86 n. 2.
- Macrocosm, the, I 62, 63 n. 1, 187.
- Mad, mystical term, I 159 n. 2, 192 n. 1.
- Madmen, chained in the

- East, I 330 n. 5, 360 n. 8; II 222 n. 5.
 'Magian', use of, in Persian and Turkish poetry, III 232 n. 4.
 Magic, Muhammedan, III 175 n. 1.
 Magic lantern, the. See *Fá-nús-i Khayál*.
 Magic rite, a, practised by the Tartars, II 120 n. 1.
 Man, the Microcosm, I 194 n. 1, 366 n. 7 and 8.
 Man, the Perfect, II 284 n. 3. See *Insán-i Kámil*.
 Mandoline, ears of the, II 342 n. 4.
 Mantles, trimmed with squirrel-fur, IV 355 n. 1.
 Market, a 'hot' or 'warm', III 67 n. 4.
 Marriages, Muslim, IV 114 n. 4.
 Mars, the Sphere of, II 373 n. 3.
 Mastic, proverbial phrase in connection with, IV 38 n. 1. See *Saqiz*.
 Mathematics, I 40 n. 3.
 Matter, I 45 sqq.
 Meat, pieces of, compared to prayer-rugs, II 335 n. 1.
 Mejnún, Arabic poems ascribed to, II 178 n. 1.
 Mekka pilgrims, the sandal worn by the, IV 263 n. 1.
 Melancholia, II 65 n. 2. See *Sevdá*.
 Mercury, the planet, III 147 n. 4.
 Mercury, the Sphere of, II 111 n. 1.
 Mercy to the Worlds, title of Muhammed, II 217 n. 2.
 Mermaid, the, V 40 n. 1.
 Metal, a thin leaf of, placed beneath precious stones, IV 286 n. 2.
 Metaphysic, I 40 n. 3.
 Metaphysical poets, the English, I 28 n. 1.
 Metonymy, I 111 n. 1. See *Kináye*.
 Metres, used in Ottoman poetry, I 107 sqq.
 Mevleví costume, the, I 423.
 Mevleví orchestra, the, IV 176 n. 1.
 Mevleví order of dervishes, the, I 146, 149, 151, 195 n. 3, 421, 422; II 356 n. 1; III 61 n. 3, 186, 211, 219, 292, 297, 312; IV 80, 83, 124 n. 4, 125 n. 1, 137 n. 1, 159, 175 n. 1, 176 n. 3, 177 sqq., 203, 207, 212, 320 n. 3, 337.
 Mevleví poets, I 411, 422 sqq.
 Mevleví poets, biographical work on the, IV 197.
 Microcosm, the, I 62, 63 n. 1, 66, 187, 194 n. 1.
 Mine, the, a type of generous wealth, III 149 n. 2.
 Miracles. See Saints; Moon, splitting of the.

- Mirror, the magic, of Alexander the Great, III 324 n. 2.
- Mirrors, metallic, III 189 n. 4; IV 127 n. 3.
- Mirrors = phenomena, III 316 n. 2.
- Misogyny, III 42, 85, 179 sqq., 238 seq., 284. See Love, Platonic.
- Mohacz, Battle of, II 358 n. 2.
- Mole, the, regarded as a beauty, II 279 n. 6, 286 n. 1.
- Mole, of a beauty, compared to a grain in a snare, I 360 n. 2; III 168 n. 6.
- Mole, of a beauty, compared to her Indian slave, I 214 n. 6.
- Mole, a black, compared to a pepper-corn, IV 169 n. 1.
- Mollás, the, ignorance of, II 386 n. 2.
- Money, given to the bearer of good news, III 283 n. 2.
- Mongols, sack of Baghdád by the, IV 42 n. 3.
- Moon, the, compared to the white forehead of the beloved, III 157 n. 3.
- Moon, 28 mansions of the, II 360 n. 8; IV 349 n. 1.
- Moon, name for a beauty, I 328 n. 2; II 119 n. 1.
- Moon, the new, compared to a skiff, II 360 n. 9.
- Moon, the 'palm' of the, III 55 n. 2.
- Moon, personification of the, III 147 n. 4.
- Moon, splitting of the, I 374 n. 3; III 55 n. 2.
- Moonlight, exposure to, injurious, IV 125 n. 2.
- Moonlight ghazel, the, by Belígh, IV 119, 124.
- Moth, symbol of the perfect lover, II 55 n. 4, 280 n. 4; IV 100 n. 1.
- Moth and Taper, IV 64 n. 3.
- Mother of the Book, I 339, 374. See *Umm-ul-Kitáb*.
- Mother of the world, a name of Cairo, IV 93 n. 1.
- Mothers, the four, I 48.
- Mouth, of a beauty, compared to an atom, I 217 n. 5.
- Mouth, of a beauty, compared to a ruby casket, I 294 n. 5; IV 168 n. 4.
- Mouth, of the beloved, compared to the Fountain of Life, I 219 n. 3; II 121 n. 3, 126 n. 1, 298 n. 2.
- Mouth, of the beloved, compared to a rosebud, II 281 n. 4; IV 155 n. 1.
- Mouth, smallness of the, a charm of the conventional beauty, I 217 n. 5, 295 n. 2; III 149 n. 9.
- Movement, kinds of, I 45 n. 2.
- Muhammed, the Ascension of, I 236, 366 n. 2; II 57 n. 4, 150. See *Mi'raj*.

- Muhammed, the body of, supposed to cast no shadow, III 54 n. 3; IV 210 n. 3.
- Muhammed, date of his birth, I 237 n. 1.
- Muhammed, Light of, I 34, 68, 236, 240, 247 n. 3, 399, 410; II 239 n. 1; III 54 n. 3, 196 n. 3; IV 313 n. 1.
- Murád, the name of, III 177 n. 8.
- Murád III and his sons, elegy on, by Nev'î, III 175 sqq.
- Music, I 40.
- Musk, how obtained, I 294 n. 4.
- Musk, where procured, III 157 n. 1.
- Musk, parcels of, wrapped in red silk, II 68 n. 2; III 156 n. 3.
- Musk, the usual simile for hair, II 67 n. 6.
- Musk-pod, the, II 112 n. 4.
- Musky = dark-coloured, IV 127 n. 6.
- Mysticism. See Súfiism.
- Mysticism in Turkish poetry, III 311. See Súfiism.
- Mystics, famous sayings of the, I 21, 187 n. 3, 192 n. 3, 369 n. 1; IV 102 n. 1, 123 n. 1, 150 n. 2, 158 n. 1, 167 n. 6, 210 n. 3.
- Nakhsheb, the Moon of, IV 265 n. 3.
- Name, the Most Great, I 379 n. 2; III 56 n. 6; IV 111 n. 3. See God, the Most Great Name of, and *Ism-i A'zam*.
- Names, the Most Comely, III 114 n. 1, 192 n. 1.
- Names of God, the, I 61, 172 n. 3, 407 n. 3, 408 n. 3, 409 n. 1, 410 n. 1; III 315 n. 1.
- Narcissus = eye, I 360 n. 3; II 101 n. 2; III 321 n. 3.
- Narcissus, the, described as languishing, I 364 n. 6.
- Narcissus, the, called 'golden-cap', II 278 n. 3.
- Narcissus, the eye of the, II 101 n. 3; III 112 n. 2.
- Narcissus, the flower of the, II 278 n. 4.
- Narcissus, the yellow centre of the, compared to a gold sequin, II 113 n. 8.
- National spirit, the, in Ottoman poetry, I 130 sqq.; IV 3 sqq.
- Natural School of Ottoman poetry, the, III 245 sqq., 259 sqq., 278, 329.
- Nature, the four-columned dome of, III 112 n. 6.
- Neo-platonism, I 42 n. 1 and 3, 53, 64 n. 1, 359.
- New Turks, the, V 73. See Young Turkey Party.
- New Year, Festival of the, III 33 n. 1. See *Nev-rûz*.
- Newspaper, the first non-official in Turkey, V 9.

- Nibelung hoard, the, IV 262 n. 1.
- Night, called the 'Indian Sea', II 62 n. 7.
- Night of Assignments, the, I 293 n. 4.
- Night of Power, the, I 293 n. 4; II 125 n. 2; III 33 n. 1. See *Leylet-ul-Qadr*.
- Nightingale, the, called a minstrel, II 386 n. 4.
- Nightingale, the, invoked by Turkish poets, III 127.
- Nightingale, the, lover of the rose, II 55 n. 4. See *Rose and Nightingale*.
- Not-Being, I 17 sqq.; IV 330. See *Adam*.
- Nous, the, of Plotinus, I 42 n. 1.
- Novel, the Ottoman, V 12 sqq.
- Ocean, the, a type of bounty, II 114 n. 7 and 9, 244 n. 1.
- Ocean, the Encircling, I 38, 398. See *Bahr-i Muhit*.
- Open-eyed = generous, II 341 n. 4.
- Orange,^f the, figurative use of, IV 265 n. 6.
- Oriental Translation Fund, the, II 124 n. 1.
- Orphanlike behaviour, meaning of, IV 130 n. 5.
- °Osmán, the sword of, II 26, 258.
- °Osmánli dialect, the, II 6; III 76. See Ottoman dialect, the.
- Ottoman, meaning of the name, I 11 n. 1.
- Ottoman dialect, the, III 75, 91. See °Osmánli dialect, the.
- Ottoman Empire, the integrity of the, V 104 n. 4.
- Owl, the, described as an eremite, II 385 n. 3.
- Ox = stupid fool, V 39 n. 3.
- Oyster-shell, the, III 308 n. 5.
- Pages, the Imperial, IV 227.
- Palm, the, type of a graceful figure, III 286 n. 2.
- Paradise, II 66 n. 4, 67 n. 5, 88 n. 3, 134 n. 4; III 318 n. 5.
- Paradise, sensual pictures of, IV 100 n. 4, 214 n. 1.
- Paradise, the streams of, III 66 n. 5.
- Paradises, the Eight, I 36, 399; IV 55 n. 3, 64 n. 1.
- Paronomasia, II 221 n. 5; III 184 n. 1. See *Tejnis*.
- Paronymy. See *Ishtiqaq*.
- Parrot, the = the beloved, III 44 n. 1.
- Parrot, the, in Eastern poetry, I 214 n. 3.
- Parrot, the, invoked by Turkish poets, III 127.
- Parrot, name for a beauty, II 62 n. 3; IV 239 n. 2; IV 294 n. 4.

Parrot, a title given to elderly ladies. See *Túti*.

Parrots, taught to speak by means of a mirror, II 333 n. 5; IV 116 n. 2.

'Pasha of three tails', III 17 n. 1.

Pashas, the Turkish, III 343 sqq.

Path, the mystic's, I 157 n. 4.

Patron, prayer for the, which should conclude every ode, III 151 n. 2.

Pattens, worn in the bath, IV 127 n. 5.

Paynim, name for a beauty, II 44 n. 3. See Infidel and *Káfir*.

Peach, term for a kiss, II 371 n. 1; IV 149 n. 1. See Kiss and *Sheftálu*.

Peacock, the, in Muhammedan legend, III 339 n. 1.

Peacock of Paradise, the, II 67 n. 5; IV 194 n. 2.

Pearl, generation of the, II 121 n. 2; IV 84 n. 4, 156 n. 4.

Pearls of Aden, the, II 89 n. 2, 278 n. 9 and 11.

Pebble, a, thrown into a beaker as a signal, III 151 n. 6.

Pehleví dialect of Persian, the, IV 258.

Pen, the Divine, I 35; III 113 n. 1; IV 316 n. 4.

Pen-names in Turkish poetry. See *Makhlás*.

Persia, title of, III 207.

Persian genitive construction, the, III 81 n. 2.

Persian genius, the true nature of the, I 24 seq.

Persian language, the, Turkish prejudice against, V 46 n. 3.

Persian mystical poetry, I 21 sqq.

Persianism, meaning of the term, I 5 n. 1. See *Fenn-i Furs*.

Persians, the, connected by Turkish poets with the tulip, III 44 n. 4.

Perspiration, regarded as a charm, II 278 n. 8.

Petals of the almond-tree compared to silver coins, II 238 n. 2.

Philosophy, Muhammedan, I 39 sqq.

Philosophy, mystic, the first rule of, III 64 n. 1.

Phrases, Arabic, II 273 n. 7; IV 276 n. 1.

Physic, I 40 n. 3.

Physiognomy, the science of, II 199 seq.

Piastre, value of the, I 262 n. 2.

Pigeon, the, often associated with the cypress, II 242 n. 3.

Pine, the, type of a graceful figure, II 281 n. 5.

Pistols, Arnaut or Albanian, IV 322 n. 2.

- Planes, the Five, I 55.
- Plane-tree, palmated leaves of the, III 30 n. 5, 31 n. 5.
- Planets, the, personified in poetry, III 147 n. 4.
- Planets, the Seven I 43, 48, 183.
- Plato, the Ideas of, I 55.
- Plurality, symbol for the illusory nature of, IV 71 n. 1.
- Poet, necessary qualifications of the, V 80 sqq.
- Poetry, compared to a rosary, II 244 n. 2.
- Poetry, native Turkish, III 14 n. 1.
- Poetry, Ottoman, its development described by Ziyá Pasha, V 80.
- Poetry, Ottoman, the New School of, I 4, 8, 43 n. 1, 64, 132 sqq.
- Poetry, Ottoman, the Old School of, I 4 seq., 8.
- Poetry, Ottoman, the origin, character, and scope of, I 1 sqq.
- Poetry, Ottoman, outline of its development, I 125 sqq.
- Poetry, Persian, character of, I 13 sqq., 26 sqq.
- Poetry, Turkish popular, I 70 sqq., 95 sqq., 104 seq.
- Poets, the Ottoman, Dictionaries of the, I 139 seq.
- Points, the diacritical, III 128 n. 1.
- Pole of Saints, the, a title, I 157 n. 3.
- Pomegranate pips, dish made from, II 113 n. 6.
- Pond, the Spherical, II 212 n. 4.
- Poplar, the green, III 98 n. 4.
- Prayer, salutation of the guardian angels in, IV 115 n. 3.
- Prayers, uttered at dawn, V 110 n. 1.
- Prayers, for the dead, V 38 n. 1.
- Prayers recited over mad or sick persons, II 25 n. 1; IV 25 n. 1.
- Preacher, the, a type of orthodoxy, II 68 n. 3; III 290 n. 2.
- Pride of the World, the, title of Muhammed, III 197 n. 4.
- Primal Compact, the, I 22. See *E-lest*.
- Primal Feast, the, I 23. See Banquet, the Primal; and *E-lest*, the Feast of.
- Primum Mobile, the, I 43 n. 3; III 310 n. 3; IV 100 n. 2, 136 n. 1. See Sphere, the Ninth.
- Prophets, the, regarded as Muslim, I 233 n. 4.
- Prophets, the render, wild creatures docile, II 202 n. 2.
- Prosody, Perso-Arabian, I 104 sqq.
- Proverbs, Arabic, I 192 n. 2, 218 n. 4, 230 n. 3, 298 n. 2, 360 n. 6, 363 n. 7, 369 n.

- 1; II 263 n. 2, 344 n. 6; III 297 n. 1, 365 n. 1; IV 63 n. 1, 73 n. 2, 102 n. 1; V 74 n. 1.
- Proverbs, Persian, IV 73 n. 2, 152 n. 1.
- Proverbs, Turkish, II 66 n. 5, 67 n. 4, 118 n. 1, 206 n. 6, 256 n. 1, 320 n. 5; III 182 n. 2, 183 n. 2 and n. 5, 215 n. 5, 217 n. 2, 238, 323 n. 2, 329, 340 n. 2, 344 n. 4; IV 28 n. 2, 29 n. 2, 38 n. 1, 63 n. 1, 72 n. 6, 73 n. 2, 89 n. 1, 101 n. 1, 115 n. 1, 129 n. 8, 130 n. 4, 131 n. 1, 163, 276 n. 2, 290 n. 3, 294 n. 1 and n. 5, 295 n. 3, 297 n. 3, 298 n. 3 and 5, 299 n. 1, 2, 3, 300 n. 2 and 3, 302 n. 1, 303 n. 5.
- Pseudonyms in Turkish poetry. See *Makhlās*.
- Psychology, Muhammedan, I 48 sqq.
- Ptolemaic system, the, I 43 sqq., 68 seq.
- Punctuation, introduced into Turkish by Shinásí, IV 30 n. 1.
- Pupil of the eye, called the 'mannikin', II 68 n. 4. See *Mardumek*.
- Pustules on the lips, compared to pieces of cotton, II 314 n. 5.
- Qasída, the, the usual vehicle for didactic poetry, IV 330 n. 1.
- Qastamuni dialect, the, II 107 n. 1.
- Qináli-záde, derivation of, III 199 n. 1.
- Quatrain. See *Rubá'í* and *Rubá'ís*, the first Turkish.
- Radiance incorporate = the beloved, III 19 n. 7.
- Ramazán, the month of Forgiveness, IV 321 n. 6.
- Ramazán, the moon of, III 308 n. 2, 310 n. 4.
- Ramazán, the Muslim Lent, I 84; III 308 n. 2, 310 n. 4; IV 57 n. 1, 62 n. 4, 167 n. 4.
- Reason. See *‘Aql*.
- Reason, Carnal, III 128 n. 5.
- Reason, Universal. See *‘Aql-i Kull*; *‘Aql-i Evvel*.
- Reckoning-Day, the, III 94 n. 3.
- Red Apple, the, an old name for Rome, IV 25 n. 2, 265 n. 5.
- Red Heads, the, II 259 seq. See *Qizil Bash*.
- Reed, a long, used by children in the East to ride on, IV 116 n. 1, 320 n. 1.
- Reed = reed-pen, III 19 n. 6.
- Reeds, Persian, IV 317 n. 2.
- Reeds, used by weavers, IV 319 n. 2.
- Reed-flute, the, I 152; IV 83, 137 n. 1, 176 n. 1, 204 n. 1, 320 n. 3. See *Ney*.

- Reed-pen, the, III 154 n. 5 seq.
- Resurrection, figurative use of the term, II 312 n. 13.
- Revelation, Oriental theory of, I 58 n. 1.
- Rhetoric, Persian, I 26.
- Rhetoric, Perso-Arabian Art of, I III sqq. See *'Ilm-i Belághat*.
- Rhyme, in Ottoman poetry, I 74 sqq.
- Riddle, the, in Ottoman poetry, I 100; IV 157 n. 2.
- Ring, the collet of a, called in Turkish the 'eyebrow', II 246 n. 2.
- Ring, the stone of a, called in Turkish the 'eye', II 246 n. 2.
- Rival, the, in Eastern love-poetry, I 293 n. 3; III 340 n. 1. See *Raqib*.
- Rome, an old name for, IV 25 n. 2, 265 n. 5.
- Roofs, the flat, of Eastern houses, IV 157 n. 4.
- Room, the Chamberlains', II 45 n. 1.
- Rope-dancers, II 370 n. 1.
- Rose, the, compared to a tumbler pigeon, III 29 n. 7.
- Rose, the, conceived as a book, II 89 n. 6. 243 n. 2.
- Rose, petal of the, compared to the ear, III 29 n. 1; 321 n. 3.
- Rose, a species of, the smell-
ing of which produces a cold in the head, III 343 n. 1.
- Rose and Nightingale, the, II 55 n. 4, 204 n. 5, 242 n. 2 and 6. See Nightingale.
- Rose of Scio, the, IV 285 n. 2.
- Rosebud, the, conceived as a pot or jug used as a target, II 242 n. 9.
- Rosebud, the calyx of the, called a 'garment', III 322 n. 1.
- Rosebud, the drooping, compared to a head, II 240 n. 3.
- Rosebud, the mouth of the, II 246 n. 8, 255 n. 7.
- Rosebud, the shut, compared to a rolled-up scroll, III 267 n. 3.
- Rosebud, stamens of the, compared to sequins, III 283 n. 2.
- Rose-oil, the way of making, II 116 n. 2.
- Rubá'ís, Turkish, III 226 sqq.
- Rubá'ís, the first Turkish, I 211.
- Rubies of Badakhshán, the, I 333 n. 2; II 89 n. 2. See Badakhshán.
- Rubies, lips compared to, I 214 n. 1.
- Rubies, supposed to be common stones reddened by the sun, III 128 n. 3.
- Rue, seeds of the wild, used as a fumigation, III 32 n. 3.

- Rue, used as a charm against the evil eye, IV 64 n. 4.
- Rúm, the people of, representative of the fair-skinned races, II 361 n. 7.
- Rush-mat, lines imprinted on the skin by a, II 315 n. 2.
- Rust, used figuratively for sorrow, I 223 n. 2.
- Sable, a favourite figure for dark hair, IV 41 n. 5, 46 n. 3.
- Saddles, embroidered, when first brought into Turkey, III 20 n. 1.
- Saffron, the virtues of, IV 275 n. 3.
- Saints, miracles of the, I 412 n. 1.
- Saints, the tombs of the, I 180 n. 2; III 93 n. 2. See Holy men.
- Salankeman, Battle of, III 303 n. 1.
- Salt, sprinkled over newborn infants, IV 299 n. 6.
- Sandal, the, worn by the Mekka pilgrims, IV 263 n. 1.
- Sappan, a dye-wood, II 213 n. 2.
- Saturn, personified in poetry, III 147 n. 4.
- Scales, the, of Judgment-Day, II 250 n. 1.
- Scholasticism. See *‘Ilm-i Ké-lâm*; *Mutekellemin*; and Theology, Scholastic.
- Scholastics, the, I 33, 67 n. 1. See *Mutekellemin*.
- Science, Disciplinary, I 40 n. 2.
- Sciences, the Ten, II 396.
- Scio, the scarlet dye and cloth of, IV 302 n. 5.
- Scorpio, an inauspicious sign, II 69 n. 3.
- Scriptures, the four, III 191 n. 3, 3, 215 n. 2.
- Sea, the, a type of generous wealth, III 149 n. 2.
- Seal of the Prophets, the, title of Muhammed, I 244 n. 3.
- Seals, Oriental, IV 232 n. 1.
- Seas, the Seven, I 38; II 101 n. 4, 249 n. 9 and 10.
- Sects, the Seventy-Two, I 379 n. 1.
- Selím I, Sultan, Elegy on, by Kemál-Pasha-záde, III 17 sqq., 154 n. 6.
- Seljúq dialect of Turkish, the, I 152.
- Sense, the Common, I 50.
- Senses, the Five Inner, I 50; IV 172 n. 3.
- Senses, the Five Outer, I 50; IV 172 n. 3.
- Seraglio, the Imperial, II 26 n. 3; IV 221 seq., 228 seq.
- Seven Towers, Wardens of the, III 180.
- Shade, meaning protection, III 55 n. 4.
- Shadow of God, title of the Sultan, III 153 n. 5, 217 n. 4.

- Shaving of the head, III 55 n. 5.
- Sheep's trotters, a favourite dish, IV 291 n. 1, 295 n. 5.
- Shírín, meaning of the name, IV 29 n. 4.
- Shooting-stars, Muhammedan legend concerning the, II 341 n. 7; III 31 n. 7.
- Showers, heavy, compared to cords, II 112 n. 2.
- Sighs, always pictured as ascending, II 316 n. 2.
- Sighs breathed at dawn, more efficacious, II 95 n. 4, 316 n. 1.
- Sighs, compared to smoke, I 393 n. 4; II 120 n. 4, 214 n. 6; III 153 n. 1.
- Sighs, fire-enkindling, II 315 n. 1.
- Signet-ring, the Eastern, II 246 n. 1; IV 72.
- 'Signs', meaning miracles, IV 321 n. 4.
- Silk, red, presented to a bride, IV 295 n. 2.
- Silver-wire drawers, IV 261 n. 1.
- Silvery-bodied = white-skinned, II 340 n. 3.
- Siren, the, V 40 n. 1.
- Sires, the Seven, I 48.
- Skink, the, used as a cure, II 331 n. 5.
- Skirt, the, used figuratively, II 360 n. 2.
- Sky, the, compared to a blue dome, V 87 n. 2.
- Sky, the, compared to a blue-tiled belvedere, III 310 n. 1.
- Sky, the, compared to an inverted bowl, II 116 n. 6; IV 157 n. 3.
- Sky, the starry, compared to a spotted leopard, III 149 n. 1.
- Sky, the starry, compared to a steel bowl inlaid with gold, III 151 n. 4.
- Sleep, compared to *surme*, IV 101 n. 3.
- Smile, to said of a bud, II 208 n. 7, 209 n. 5.
- Snake, guarding a treasure, myth of the, I 330 n. 3; IV 155 n. 2. See Treasure, guarded by a serpent.
- Society, the French Asiatic, V 27.
- Society, the Royal Asiatic, I 139 n. 3 and 5; II 124 n. 1; III 297. See *Journal of the Royal Asiatic Society*.
- Solomon, the Seal of, I 379 n. 2; II 39 n. 1, 339 n. 1; III 56 n. 6; IV 111 n. 3.
- Soul, the human, called a 'slave', I 162 n. 2.
- Soul, the Súfi theory of the, I 56 sqq.
- Soul, three degrees of, I 48 sqq.
- Soul, the Universal, I 42, 60.
- Souls of the Nine Spheres, the, I 44.

Spark, the Whirling, I 67 n. 2.

Sphere, the, compared to a mill, III 240 n. 1.

Sphere, the, meaning the vault of heaven, II 113 n. 5, 311 n. 1; IV 157 n. 3.

Sphere, the, personified as a beggar clad in blue, II 247 n. 2.

Sphere, the, regarded as an evil power, I 44 n. 3; II 36 n. 6, 38 n. 1, 113 n. 4, 116 n. 8, 247 n. 2.

Sphere, the, represented as a chess-player, I 259 n. 6.

Sphere, the Ninth, I 43; II 243 n. 7. See Sphere, the, regarded as an evil power, and *Felek-ul-Eflák*.

Sphere, the Satin, IV 157 n. 1. See *Felek-i Atlas* and *Primum Mobile*.

Sphere, the starless, III 310 n. 3.

Sphere of Spheres, the, I 42 seq. See *Felek-ul-Eflák* and *Primum Mobile*.

Spheres, the, of Fire, Air, and Water, IV 339 n. 7.

Spheres, the Nine, I 43, 242 n. 2; II 60 n. 1 and 3, 316 n. 5; III 46 n. 1, 64 n. 4.

Spheres, the seven planetary, called 'seven goblets', III 310 n. 7.

Spheres, the motion of the, I 44 n. 2.

Spheres, the theory of the revolutions of the, in Ottoman poetry, I 44 n. 3.

Spirit, the Animal. See *Ráh-i Nefsáni*.

Spirit, the Holy, I 239 n. 2.

Spirit, the Vital. See *Ráh-i Haywáni*.

Spirit, degrees of, II 313 n. 4.

Spirit of God, the, a title of Jesus, III 214 n. 3.

Spoons, made of box-wood, IV 298 n. 6.

Squint-eyed people, I 161 n. 5.

Standing on one foot, the conventional attitude of awe, II 112 n. 3.

Stars, compared to coins or gems, II 62 n. 5.

Stars, the, compared to grains, III 240 n. 1.

Stars, compared to ships, II 62 n. 7.

Stars, representing gold embroideries, III 283 n. 1.

State, Pillars of the = Ministers, III 178 n. 5.

Stone, the Black, in the Ka^cba, I 38.

Stone, the Philosopher's, II 49 n. 2.

Stone, a, tied against the stomach to repel hunger, V 92 n. 5. See *Qand'at tashi*.

Stork, popular name for the, II 386 n. 9.

- Straps, attached to the saddle, IV 148 n. 3.
- Strawbearers' path, the, III 241 n. 1. See *Keh-keshán*.
- Streamlets likened to jugglers, III 30 n. 2.
- String, a long, used to unlatch a door, IV 303 n. 1.
- Substance and Accident, I 51 n. 2.
- Súfí, double sense of the term, I 26.
- Súfí, the, a type of pietism, IV 65 n. 5.
- Súfiism, I 15 sqq., 33 seq., 53 sqq., 145 sqq., 153, 336 sqq., 407 n. 3; II 11, 14, 55 n. 4, 197 n. 2.
- Súfiism in Ottoman poetry, II 11, 14 seq.
- Súfiism, the origin of, I 53 n. 2, 64 n. 1.
- Súfism, the ultimate aim of, I 63.
- Súfis, aphorisms of the. See Mystics, famous sayings of the.
- Sugar = sweet words, III 44 n. 1.
- Sugar-bale, the, a type of sweetness, I 214 n. 2.
- Suleymán I, Sultan, elegy on, by Báqí, III 146, 151 sqq.
- Suleymanic Age, the, III 1 sqq.
- Sultan, the, a title of God, I 162 n. 3.
- Sultans, Ottoman, who were poets, I 417 n. 1.
- Sun, the, compared to a candle, III 151 n. 3.
- Sun, the, compared to a cannon-ball, II 110 n. 6.
- Sun, the, compared to Joseph, III 31 n. 1.
- Sun, the, compared to a king, II 62 n. 4 and 5.
- Sun, the, compared to a peacock, II 63 n. 2.
- Sun, the, compared to a ship, II 63 n. 1.
- Sun, the, described as a yellow rose, II 211 n. 4.
- Sun, the, figured as a tambourinist, III 148 n. 1.
- Sun, the, personified as a sovereign, III 147 n. 4.
- Swan-maidens, the, I 437.
- Swearing, forms of, II 254 n. 6.
- Sword, the Prayer of the, II 304 n. 2.
- Sword-cutlery, Turkish, IV 101 n. 3.
- Synecdoche, I 111 n. 1.
- Tablet, the Preserved, I 35, 339 n. 3, 423 n. 1; II 59 n. 8; III 113 n. 1; IV 316 n. 4, 338 n. 1. See *Levh-i Mahfúz*.
- Tabret, the, II 342 n. 7, 346 n. 5.
- Tailor-Books, III 248.
- Talismans, II 67 n. 6.
- Tambourine, the, II 342 n. 7.
- Taper, the, conceived as laughing, II 55 n. 2.

Taper, the, loved by the Moth, II 55 n. 4, 280 n. 4, 308 n. 1.

Taper, the, a symbol for a beauty, I 215 n. 3; II 42 n. 2, 205 n. 7.

Taper, the, a symbol for the beloved, II 87 n. 1, 280 n. 3.

Taper, the tongue of the, meaning its wick, I 215 n. 3; II 87 n. 1.

Tattooing, of the beloved's name, IV 240 n. 6.

Tavern, the, mystical signification of, I 23.

Tavern folk, *i.e.* mystics, III 290 n. 2.

Tea-drinking, Persian custom of, IV 68 n. 2.

Tears, compared to stars, II 69 n. 6, 89 n. 3.

Tears, described as children of the pupil of the eye, II 315 n. 3; III 154 n. 4.

Tears, supposed to consist of blood, I 217 n. 1; II 35 n. 4, 37 n. 1; III 100 n. 1.

Teeth, compared to pearls, II 372 n. 4, 379 n. 3.

Theology, I 40.

Theology, Scholastic, I 254. See Scholasticism.

Theriaca (Theriack), II 112 n. 6.

Things, known through their opposites, I 17, 61 n. 1, 327 n. 4.

Thirty-two, the Hurúfi symbol for, I 372 n. 1.

Thirty-two, a sacred number, I 340, 372 n. 1.

'This and that', denoting individuality as opposed to Unity, IV 77 n. 4.

Thorn, the, conceived as a lancet, II 278 n. 1.

Thorns, looked upon as the guardians of the rose, II 206 n. 8.

Thread, custom of tying a, round one's finger, II 343 n. 2.

Throne of God, the. See '*Arsh*.'

Tiles, blue-green, III 310 n. 1.

Tobacco, IV 65 n. 2.

'Tongueless', meaning of, in mysticism, I 150 n. 4.

Topers, term applied by the old poets to themselves, V 80 n. 1.

Torment, name applied to a beauty, III 182 n. 4.

Tradition, the Science of. See '*Ilm-i Ahádís*.'

Traditions of the Prophet, the, I 16, 34 n. 2, 54; III 112 n. 5, 114 n. 2, 196 n. 2, 214 n. 6, 292 n. 2, 300 n. 1, 316 n. 3. See *Hadís*.

Transition Period, the, III 247 seq., 260, 277 seq., 319, 328, 330, 337, 351; IV 3 sqq., 59.

Treasure, guarded by a ser-

- pent, II 334 n. 9; IV 262 n. 1. See Snake.
- Treasure, the Hidden, Tradition regarding, I 16, 367 n. 1.
- Treasures, hidden in ruins, I 361 n. 2.
- Tresses, mystical signification of, I 23.
- Trinity, the Christian doctrine of the, II 230.
- Trotters' Day, the, IV 295 n. 5.
- Troubadours, the, I 28 n. 1, 446.
- Trouser-knot, the, IV 262 n. 2.
- Trust, the, offered by God and accepted by Man, I 350 n. 1; II 316 n. 6; IV 76 n. 1. See *Emánet*.
- Truth, the, the last degree in the perception of Unity, I 326 n. 4.
- Truth, the, meaning God, I 15, 60. See *Haqq*.
- Túba tree, the, I 36, 292 n. 1; II 61 n. 6, 251 n. 1.
- Tulip, the brand of the, II 361 n. 12.
- Tulip, the, compared to a gaily dressed beauty, II 277 n. 1.
- Tulip, the flower of the, compared to a cup of red wine, II 205 n. 8.
- Tulips, red, compared to musk-pods, II 112 n. 4.
- Tunic of the rose, *i.e.* its corolla, II 359 n. 6.
- Turban, the Khorásání, IV 262 n. 4.
- Turk-land = Turkistan, III 63 n. 1.
- Turkish. See Ottoman.
- Turkish, the vowels in, I 104 n. 1.
- Turks of Asia Minor, the, IV 274 n. 3.
- Turks of Ázerbayján and Persia, III 74.
- Turks, characteristics of the, I 6 seq.
- Tutty, II 49 n. 4.
- Tychonic system, the, I 43 n. 1.
- Unity, the Súfí doctrine of, illustrated, IV 105 n. 1.
- Universe, the. See *‘Alem*.
- Uyghur dialect, the, I 71.
- Uzbek dialect, the, I 72.
- Vagrants, Eastern, IV 277 n. 2.
- Vámiq and ‘Azrá, the romance of, III 26, 183 n. 4.
- Vedánta philosophy, the, I 53 n. 2, 64 n. 1.
- Veil, of phenomenal existence, the, I 294 n. 1, 405 n. 2.
- Veil worn by brides, the, IV 292 n. 6.
- Venetian treacle, II 112 n. 6.
- Verities, the Divine, I 407, 408 n. 3 and 4, 410 n. 1—3.
- Verse-forms, the Perso-Arabian, I 70 sqq.

- Verses, compared to pearls, II 115 n. 2.
- Vezīr, the Grand, official dress of the, III 295 n. 2.
- Viewers, female friends of would-be bridegrooms, IV 294 n. 6.
- Vintner, the, a mystical term, I 23.
- Viol, the 'shaft' of the, II 343 n. 1.
- Violet, the bowed head of the, III 112 n. 1.
- Violet, the, a symbol for a beauty's hair, II 323 n. 5.
- Violet, used as an epithet of hair, I 293 n. 1.
- Vision, the Beatific, I 37; II 66 n. 4, 252 n. 3; IV 100 n. 3, 206 n. 1.
- Vowels, the, in Turkish, I 104 n. 1.
- Waist, of a beauty, compared to a silver arch, II 299 n. 3.
- Waist, the slender, compared to a hair, II 221 n. 1, 299 n. 3, 313 n. 2; IV 47 n. 1.
- Waist, the slender, a point of beauty, I 217 n. 6; II 221 n. 1, 313 n. 2.
- Walnuts, used for playing games, V 50 n. 2.
- Water, of the face, meaning 'honour', I 294 n. 2.
- Water, the surface of, considered as a prayer-rug, III 338 n. 1.
- Water of Life, the. See Life, the Water of.
- Water-wheel, the, II 110 n. 3, 341 n. 9.
- Waves, rippling, compared to the teeth of a file, III 324 n. 1.
- Way, the, meaning 'Súfiism', I 157 n. 4, 182 n. 3.
- Waywoda, the, IV 160.
- Wedding festivities, Turkish, IV 290 n. 3, 295 n. 5, 296 n. 1.
- Wedding-chests, IV 295 n. 1.
- Wedding-palm, the, IV 202 n. 2.
- West-Turkish dialects, I 4 n. 1.
- White, symbolising good, II 99 n. 4.
- Willow, leaves of the, compared to daggers, II 246 n. 6.
- Willow, type of a graceful figure, III 150 n. 3.
- Willow, the weeping, image for a thoughtful man, II 246 n. 6.
- Wind, the Black, II 120 n. 5.
- Wind-chaser, the, name of a bird, IV 277 n. 1.
- Wine, the discovery of, II 330; V 93 n. 7.
- Wine, forbidden by the law of Islam, II 341 n. 5.
- Wine, a mystical term, I 23.
- Wine, red, described as 'roses', III 285 n. 1.
- Wine, sold in Persia by

- Magians and Christians, III 232 n. 4.
- Wine, usually diluted with water, IV 113 n. 3.
- Wine-drops, compared to stars, II 341 n. 6.
- Winter, conceived as a police magistrate, II 111 n. 3.
- Woe, term applied to a beauty, III 184 n. 1.
- Woman, the assertion that a soul is denied to, I 36 n. 3.
- Word, mystical term, I 158 n. 1.
- Word-plays, I 43 n. 2, 355, 364 n. 3, 425 n. 5; II 66 n. 6, 67 n. 3, 89 n. 5, 108 n. 1, 204 n. 3, 206 n. 1, 209 n. 2, 221 n. 5 and 11, 246 n. 3, 248 n. 7, 282 n. 2, 290 n. 3, 298 n. 3, 361 n. 7; III 93 n. 1, 97 n. 5, 144, 150 n. 2, 316 n. 5, 347 n. 5; IV 18, 126 n. 2, 128 n. 7, 131 n. 6, 157 n. 1, 193 n. 3, 240 n. 2, 241 n. 2. See *Finás*; *Tejnís*; *Thám*.
- Words, beautiful, compared to pearls, I 359 n. 2.
- World, the, called a house of mourning, IV 77 n. 2.
- World, the, compared to an ancient hospice, III 310 n. 2.
- World, the, compared to a juggler's stage, III 310 n. 6.
- World, the, compared to a market, IV 62 n. 1.
- World, the, compared to an orchard, III 342 n. 2.
- World, the, compared to a parterre, a fair, and a workshop, III 340 n. 3.
- World, the, compared to a woman, II 128 n. 1.
- World, the Aquose. See *°Alem-i 'Ab*.
- World, the Intermediate. See *°Alem-i Berzakh*.
- World, the Invisible. See *°Alem-i Ghayb*.
- World of Form, the. See *°Alem-i Súret*.
- World of Similitudes, the. See *°Alem-i Misál*.
- World, the Sensible. See *°Alem-i Hissi*.
- World, the Visible. See *°Alem-i Shehádet*.
- Worlds = Kingdoms of natural objects, V 88 n. 1.
- Worlds, the eighteen thousand, I 54 n. 1, 340, 366 n. 7, 373.
- Worlds, the Five, I 54, 60. See *°Awálim-i Khamsa*.
- Worlds, the Three, I 56.
- Worlds, the Two, I 56, 221 n. 2.
- Wounds, compared to flowers, III 10 n. 1; IV 294 n. 1.
- Writing, compared to *surme*, IV 70 n. 4.
- Yak, tail of the, used as a standard, III 17 n. 1.
- Young Turkey Party, the, V 7, 8, 60 sqq., 69, 73 n. 4.

- | | |
|---|--|
| Zealot, the, a type of rigid
orthodoxy, III 67 n. 3, 189 n. 3. | Zodiac, Signs of the, I 328 n. 3. |
| Zephyr, the, II 64 n. 6, 101
n. 5. | Zone, the, an emblem of
infidelity, II 363 n. 1; III 155
n. 4. See <i>Zunnár</i> . |
| Zerati, a name given to the
Bektáshis, I 358 n. 1. | Zoroastrian religion, the, V
89 n. 2. |
-

ADDENDA TO INDEX.

The following words should be added to Index III.

Feylaqús, name of a wonderful stone, I 276.

Filúri (florin), II 26 n. 3.

Fubbe, IV 132 n. 5.

APPENDIX.

First lines of the Turkish Text of the Poems translated
in Volume V.

- [۴۵۹] حق تعالی عظمت عالمک پادشهی
[۴۶۰] چقدی بر باغک ایچندن یوله بر یاشلو حمار
[۴۶۱] اشی یوق بر گوزلی سودی بگندی گوئلیم
[۴۶۲] بیایمه بر فیلسوف نامشهور
[۴۶۳] سزا در گوئلیمه ایتسدم خیال صورتک ارقام
[۴۶۴] گورن صاچک آراسندن یوزک پارلیدیسی
[۴۶۵] زینت روضه جنت ایده حق عز وجل
[۴۶۶] وارلغم خالقک وارلغنه شاعدر
[۴۶۷] نه غم اوجوب وطنمدن بعید دوشدمسه
[۴۶۸] بو کارگاه صنع عجب درساخانه در
[۴۶۹] اقسام اولور گونش گدر شمدی یوران
[۴۷۰] حبذا نصر همایون بدیع الاحوال

PL
217
G52
1900
v.5

Gibb, Elias John Wilkinson
A history of Ottoman poetry

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
